



INTISARI

Tugas akhir ini membahas hasil terjemahan sebuah legenda yang terkenal dari Yunan Tiongkok, yaitu "*Legenda Batu Ashima*". Legenda ini mengisahkan tentang kisah cinta antara gadis cantik bernama Ashima dan seorang pemuda yang berani bernama Ahei. Tujuan penulisan tugas akhir ini adalah untuk mengetahui bagaimana proses penerjemahannya dan metode yang digunakan. Metode yang digunakan dalam menerjemahkan adalah metode setia, metode komunikatif dan studi pustaka. Hasil dari penelitian ini adalah Buku "*Legenda Batu Ashima*" karya Li Nuoxian lebih mudah diterjemahkan dan dipahami dengan metode komunikatif "*Legenda Batu Ashima*" daripada metode lainnya.

Kata Kunci : Legenda Ashima, penerjemahan, Metode komunikatif.



ABSTRACT

This final assignment is translation of a well-known folk story from Yunan Tiongkok, "The Legend of Ashima Stone". This folk story tells about the love story between a beautiful girl named Ashima and a brave young man named Ahei. The purpose of writing this final assignment is to know how the translation process and the methods used. The method used in translating is a faith method, communicative method and literature study. The outcome obtained in this paper is the result of the book "The Legend of Ashima Stone" by Li Nuoxian translation translated using communicative method as a way to translate this story is both easier and understood in translating "Legend of Ashima Stone".

Keywords: Ashima legend, translation, communicative method.



摘要

最后的作品是来自中国云南的著名民间故事“阿诗玛石的传说”的翻译。这个民间故事讲述了一个名叫阿诗玛的漂亮姑娘和一个名叫阿黑的勇敢的年轻人之间的爱情故事。写作的目的 最后的任务是了解翻译过程和使用的方法。翻译中使用的方法是信仰方法，交际方法和文学研究。本文得到的结果是“阿诗玛石传说”的结果。 作者：李诺娴翻译翻译使用交际法翻译这个故事的方式，在翻译“阿诗玛石头传说”时更容易理解。

关键词：阿诗玛的传说，翻译，交际方法。